

What Were the Mennonites Singing when They Traveled through the Red Gate into Latvia

Anita Breckbill

IAML Conference, Riga, Latvia, June 2017



Anabaptists
16th century
Switzerland

Anabaptist religious beliefs

- Pacifism
- Religious freedom--Separation of church and state
- Authority of the Bible
- Adult baptism

Menno Simons

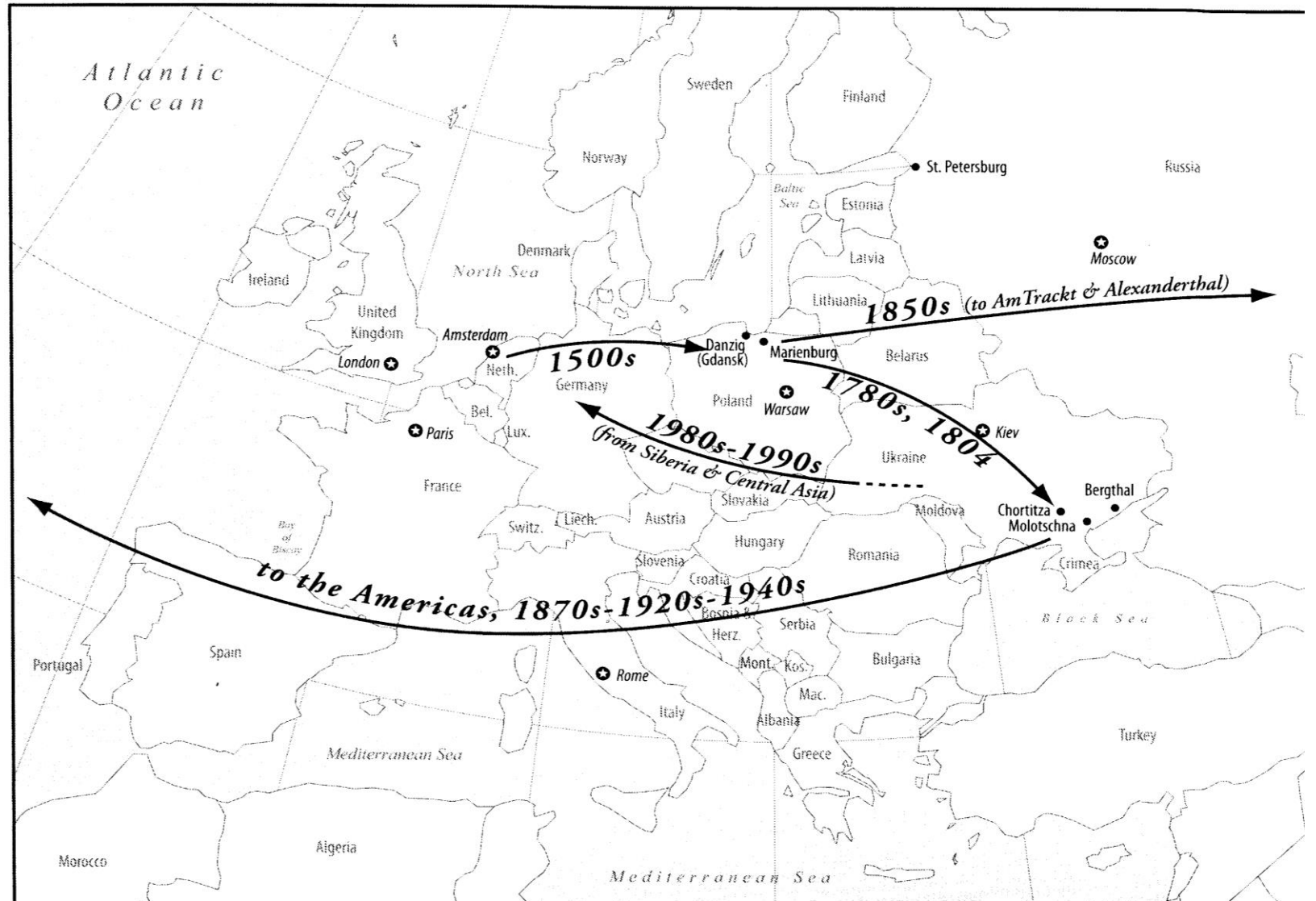
1456-1561



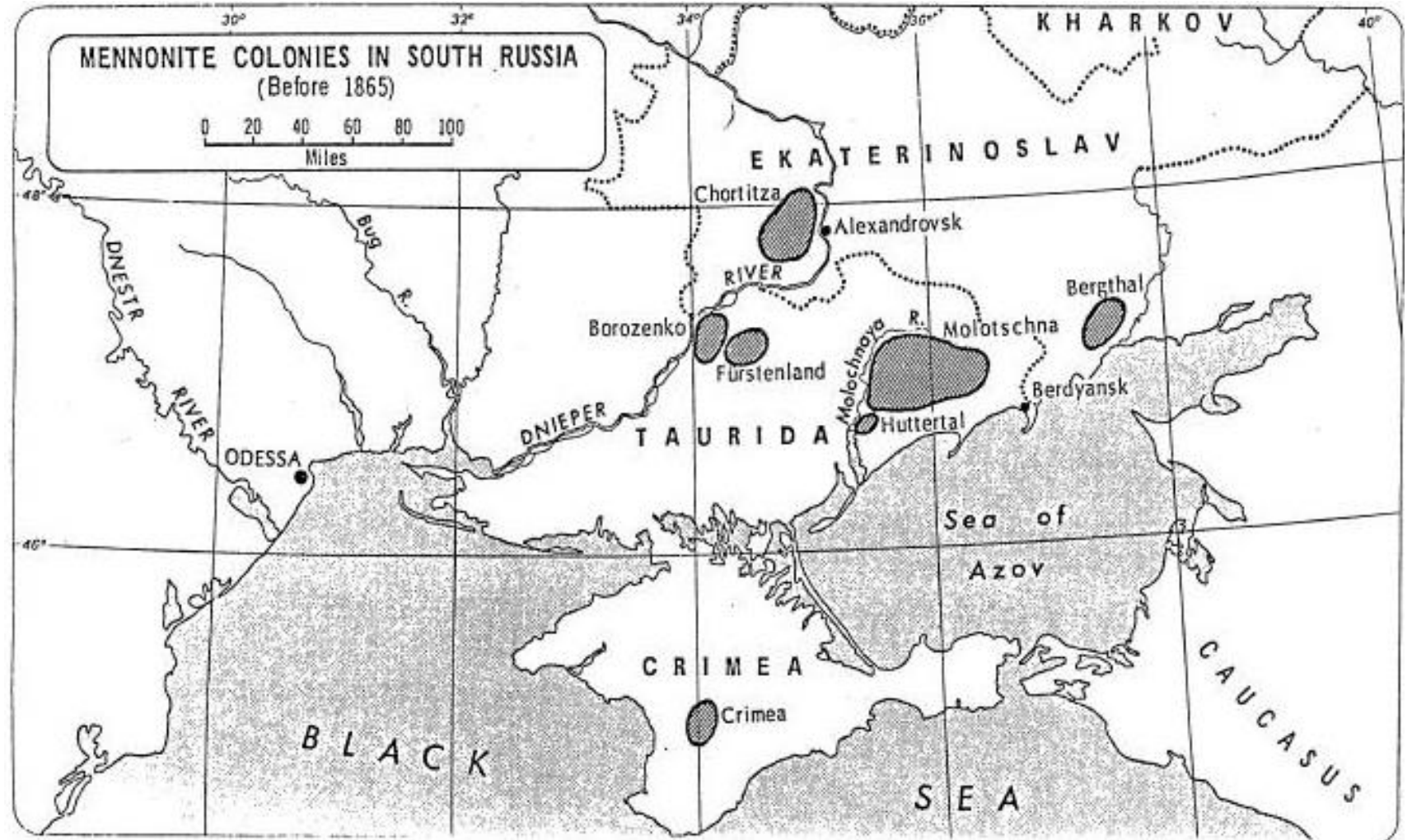
Russian Mennonite Migrations

Harry Loewen and Steven N. Nolt.
Through Fire and Water: An Overview of Mennonite History. Rev. ed.
Scottsdale, Pennsylvania: Herald Press, 2010.

Map 4 | Russian Mennonite Migrations



Mennonite Colonies in the Ukraine



Mennonite Hymnals in Russia

HYMNALS

- *Ausbund*
- Netherlands—more than 100 hymnals from 1560-1780
- *Geistreiches Gesangbuch* (Germany, 10 editions from 1767-1864; Russia, 7 more editions from 1844-ca. 1887)
- *Gesangbuch zum gottesdienstlichen und häuslichen Gebrauch in den Mennoniten Gemeinden Russlands*, published in 1892 in Molochna, with a final 5th edition published in 1914.

CHOIRBOOK

- *Choralbuch*, Heinrich Franz, 1860

Amish Singing

www.loblied.com

Loblied, or O Gott Vater, wir loben dich

- From the *Ausbund*
- text by Leenaerdt Clock, ca. 1590

O Gott Vater, wir loben dich,
Und deine Güte preisen;
Die du, O Herr, so gnädiglich,
An uns neu hast bewiesen,
Und hast uns Herr zusammen g'führt,
Uns zu ermahnen durch dein Wort,
Gib uns Genad zu diesem



Mennonite School Building in Dolynske



Chortitza Girls School



School class photograph

Rempel, David G. *A Mennonite
Family in Tsarist Russia and the
Soviet Union, 1789-1923*. University
of Toronto Press, 2002



Ziffern

Zu 6, 7, 6, 6, 6, 7, 6, 6 Silben.

91. Mein Vater, zeuge mich.

A moll, a=6.

Mein Va-ter, zeu - ge mich, Dein Kind, nach Deinem Bil - de, Und
 schaf - fe selbst in mir Die neu - e Kre - a - tur! Laß mich doch glü - tig
 sein, Ja hei - lig, weiß und mil - de, Durch Dei - ne Gna - de
 Kraft, Wie Du bist von Na - tur!

Zu 6, 7 :.: 6, 6, 6, 6 Silben.

92. Nun danket alle Gott.

G dur, a=2.

Nun dan - ket al - le Gott, Mit Her - zen, Mund und Hän - den,
 Der gro - ße Din - ge thut An uns und al - len En - den,
 Der uns von Nut - ter - leid Und Kin - des - bei - nen an Un - zäh - lig
 viel zu gut, Und noch jetz - und ge - than.

Zu 6, 7 :.: 6, 6, 6, 6 Silben.

93. O Gott, du frommer Gott.

H moll, a=5.

Gib mir ein from - mes Herz, Das nie von Dir sich tren - net,

Das Dir sich ü - ber - läßt, Sich kind - lich an Dir hält, Und
 wenn es Dich nur hat, Nichts fragt nach die - ser Welt.

Zu 6, 7 :.: 7, 6, 7, 6 Silben.

94. Die Nacht ist nun dahin.

G dur, a=2.

Die Nacht ist nun da - bin, Die Son - ne schei - net wie - der:
 Wohlauf demnach, mein Sinn, Bring' fro - he Dan - kes - lie - der.
 Eh' du zu Werk und Pflichten gehst, knie vor Gott erst her,
 Daß Er dein Thun und Dich - ten Zu Sei - ner Eh - re fehr'.

Zu 7, 6 :.: 3, 3, 6, 6 Silben.

95. Mache dich, mein Geist, bereit.

E dur, a=4.

Dank sei Dir, Du Gotteslamm, Daß Du ü - ber - wun - den,
 Daß Du mir am Kreuzeslamm Die Er - lö - sung fun - den!
 Ich bin Dein, Dir al - lein Will ich mich er - ge - ben,
 Und zur Hren - de le - ben.

Zu 7, 6 :.: 6, 6, 6, 6 Silben.

96. Auf, auf, mein Herz, mit Freuden.

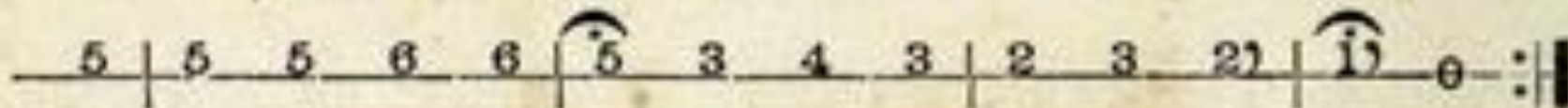
F dur, a=3.

Nimm, o mein Herz, mit Fre - den, Am Sie - ge Je - su Theil!
 Er lebt nun, frei von Lei - den, Voll Preis auch Dir zum Heil;

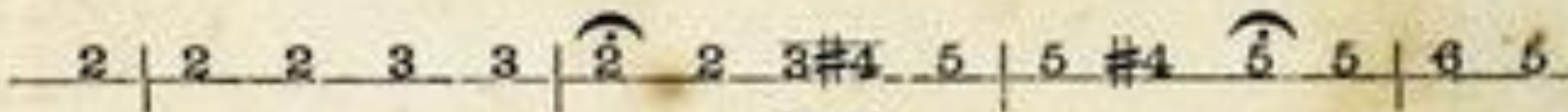
Zu 6, 7 :: 6, 6, 6, 6 Silben.

92. Nun danket alle Gott.

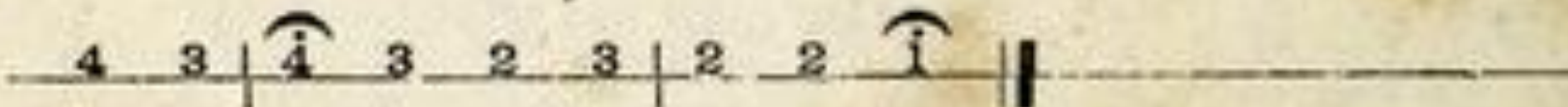
G dur, a=2.



Nun dan - ket al - le Gott, Mit Her - zen, Mund und Hän - den,
Der gro - ße Din - ge thut An uns und al - len En - den,



Der uns von Mut - ter - leib Und Kin - des - bei - nen an Un - zäh - lig



viel zu gut, Und noch jeß - und ge - than.

“Nun danket alle Gott” (Now Thank We All Our God),
text by Martin Rinckart, ca. 1630

3u 8, 8, 8, 8 Tellen.

14. Vom Himmel hoch, da komm' ich her.

Ddur, a — 5.

Freudig und munter.

4/4

1 | 7 6 7 5 | 6 7 $\dot{1}$ 1 | 1 5 5 3 | 5 4 $\dot{3}$ 3 |
3 | 2 2 2 3 | 4 4 3 3 | 3 3 2 1 | 3 2 1 1 |
5 | 5 $\sharp 4$ 5 1 | 1 2 5 5 | 1 1 5 5 | 1 6 6 6 |
1 | 5 2 $\overline{543}$ | 2 5 $\dot{1}$ 1 | 6 1 7 1 | 1 2 $\dot{6}$ 6 |

Dank sei Dir, ewig treuer Gott, Für Deinen Beistand in der Noth, Für

6 6 5 7 | 1 6 $\dot{5}$ 1 | 7 6 5 6 | 4 2 $\dot{1}$ ||
1 $\overline{12}$ 3 2 | 1 $\overline{21}$ 7 1 | $\overline{32}$ $\overline{12}$ 3 4 | 2 7 5 ||
6 $\overline{6^2}$ 1 5 | 3 $\sharp 4$ 5 3 | 5 $\overline{6^2}$ 1 1 | 6 $\overline{54}$ 3 ||
4 4 1 7 | 6 2 $\dot{5}$ 6 | 3 4 1 $\overline{11}$ | $\overline{6^2}$ 5 $\dot{1}$ ||

tau-send Pro-ben Dei-ner Treu', Denn Dei-ne Schuld ist täg-lich neu.

Choir picnic, ca. 1913

*Forever Summer, Forever Sunday:
Peter Gerhard Rempel's Photographs
of Mennonites in Russia, 1890-1917.*

St. Jacobs, Ontario: Sand Hills,
Books, 1981.





Farmstead of Franz Martens in Rückenau, Molotschna

Online

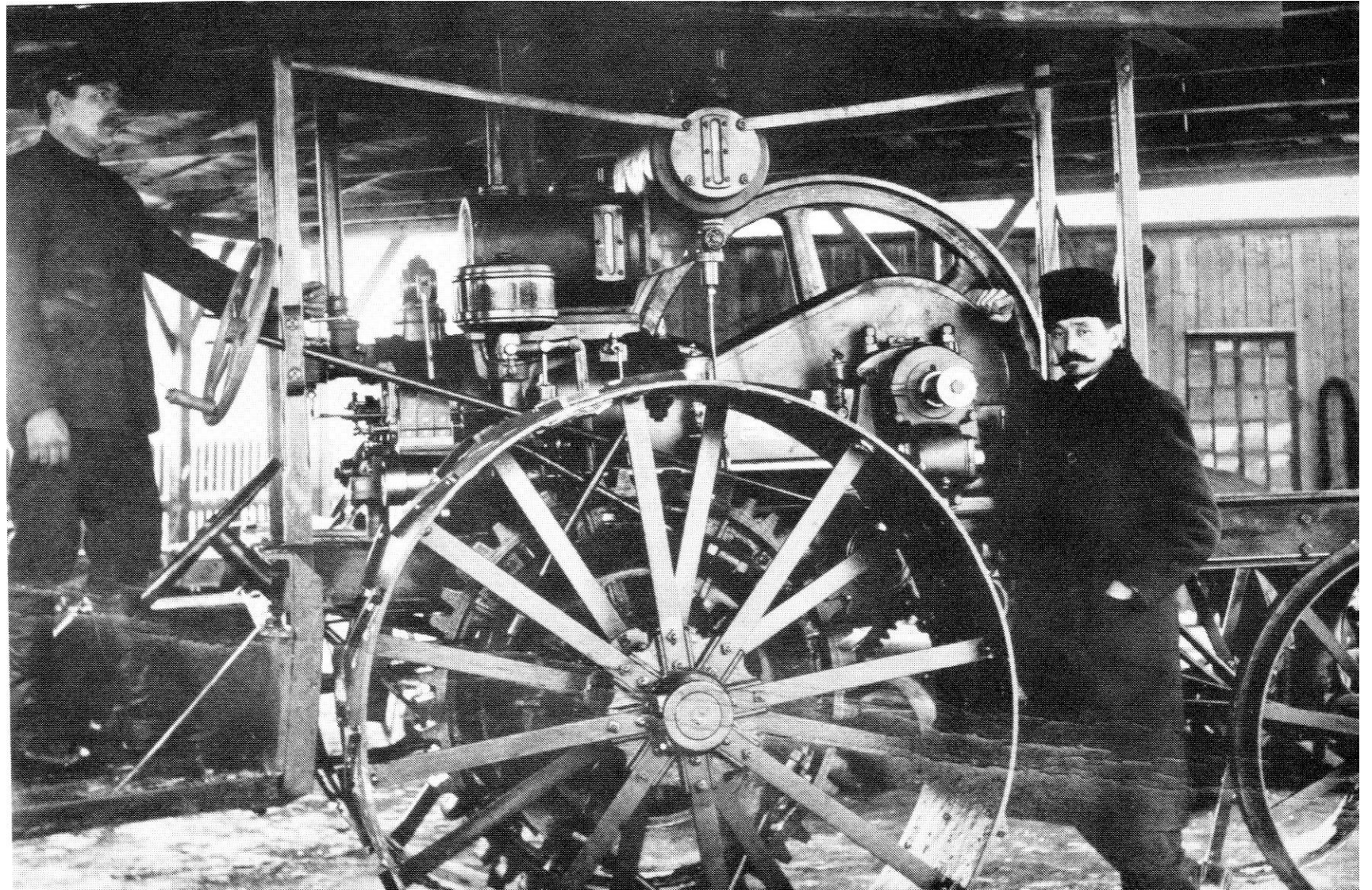




Factory at Millerowo, 1912

*Forever Summer, Forever Sunday:
Peter Gerhard Rempel's Photographs
of Mennonites in Russia, 1890-1917.*

St. Jacobs, Ontario: Sand Hills,
Books, 1981.



Rosenthal in winter, ca. 1900

*Forever Summer, Forever Sunday:
Peter Gerhard Rempel's Photographs
of Mennonites in Russia, 1890-1917.*
Edited by John D. Rempel and Paul
Tiessen. St. Jacobs, Ontario: Sand
Hills, Books, c1981.



Tribulations 1914-1923

- Anti-German sentiment during WWI, 1914-
- Red Army and White Army in Ukraine, 1918-1919
- Bandit Makhnov, 1918-1919
- Typhus, 1919-1920
- Drought, 1920-22
- Famine, 1921-23

Hunger

Toews, John B. *Czars,
Soviets & Mennonites*.
Newton, Kansas: Faith and
Life Press, c1982.

Now we have only one class in our society:
the poor!...

The beggar's staff for all! An entire land of
beggars and sufferers.

...And where shall one go to beg?
Nowhere is there a fruitful field or a full
pocket.

--B.B. Janz, 1921

Looking outward

Toews, John B. *Lost Fatherland:
The Story of the Mennonite
Emigration from Soviet Russia,
1921-1927*. Scottdale, Penn.:
Herald Press, c1967.

The Mennonites no longer have a
fatherland in Russia.

... we have reached the conclusion and
conviction that we are only tolerated
guests in Russia.

--1922

The Red Gate
on the border
between
Russia and
Latvia



Departure song, #1

So nimm denn meine Hände

or "Take Thou my Hand, O Father," first published in 1862

Text by Julia Haussman, born in Riga

So nimm denn meine Hände
und führe mich
bis an mein selig Ende
und ewiglich.
Ich mag allein nicht gehen,
nicht einen Schritt:
wo du wirst gehn und stehen,
da nimm mich mit.



Departure songs #2

Gott mit euch

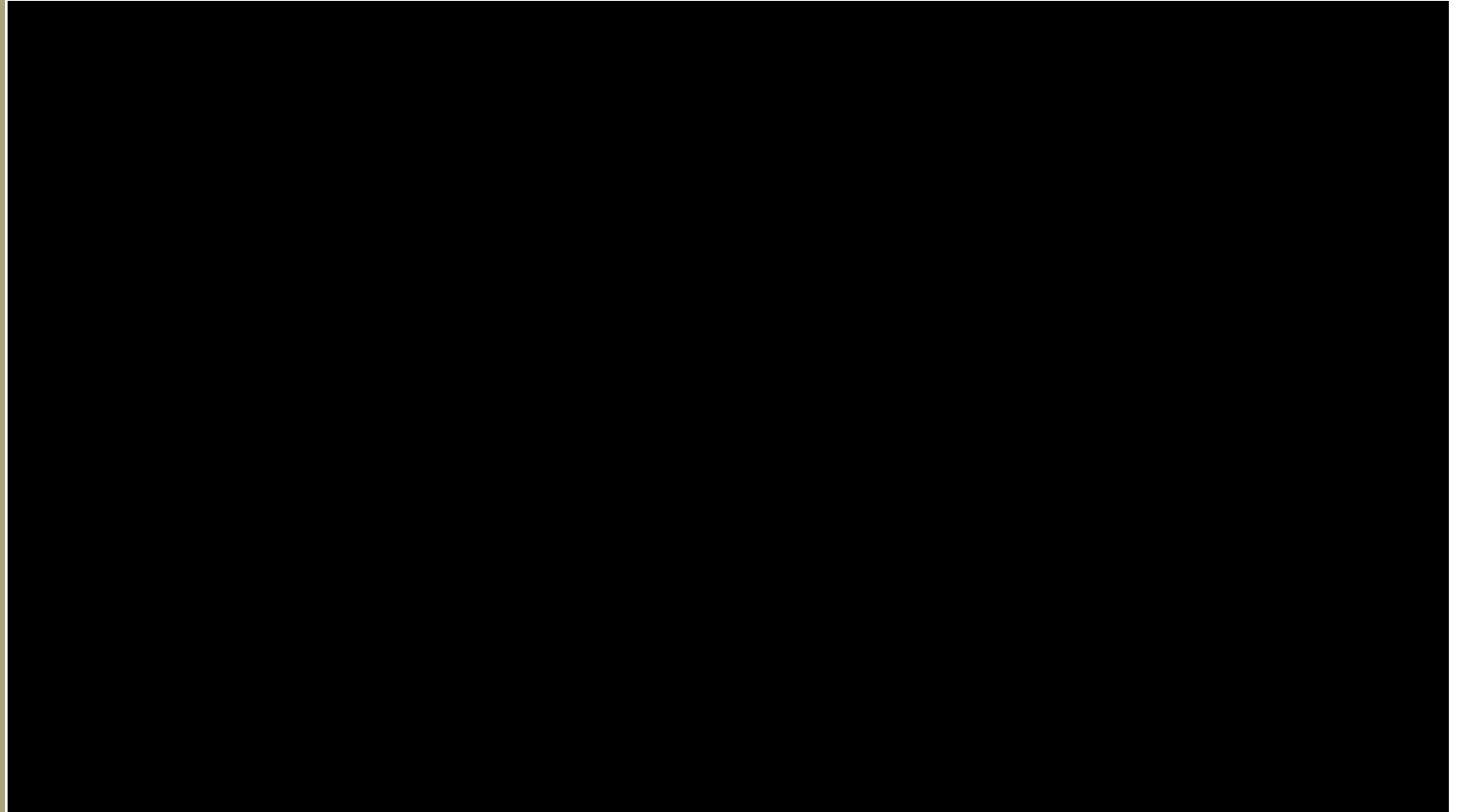
- Or, "God be with you till we meet again"
- Text written in the U.S. in English by Jeremiah Eames Rankin and first published in gospel hymnal, *Gospel Bells*, around 1882
- Translated to German

God be with you till we meet again,
By His counsels guide, uphold you,
With His sheep securely fold you,
God be with you till we meet again.
Till we meet, till we meet,
Till we meet at Jesus' feet;
Till we meet, till we meet,
God be with you till we meet again.



Peter Bergen
speaking in
*Through the
Red Gate*

Vancouver, BC: Out to See
Entertainment, 2008



What Were the Mennonites Singing when They Traveled through the Red Gate into Latvia

Anita Breckbill

IAML Conference, Riga, Latvia, June 2017

